



Centro Español des Pyrénées-Orientales

26 rue Jeanne d'Arc
66000 Perpignan
04 68 51 34 37

centroespanol@yahoo.fr /
centroespanol66@gmail.com

Site : www.centroespanol.eu

Présidente : Isabelle ALTADILL-CHICHET
Responsable « Boletín » : Paco CABRERA

BOLETÍN N°3- Avril 2015

EDITO DE LA PRESIDENTE



Ce premier trimestre 2015 commence avec un magnifique voyage à Venise en temps de Carnaval. Puis le mois de mars a suivi, riche en événements culturels : Journée internationale des Droits de la femme, la peinture espagnole en préparation de notre voyage à Madrid et enfin l'inauguration de notre salle d'exposition nommée « Antonio MACHADO » en hommage à notre grand poète espagnol, enterré, chez nous, à Collioure.

« Muere un poeta y la creación se siente herida y moribunda en las entrañas. » Miguel Hernández I.A.C

Du 13 au 17 février 2015, nous sommes partis à Venise : »¡De ensueño !...



Samedi 07 mars 2015, le Centro Espagnol des P.O fête les femmes.

Femmes passionnées d'écriture qui conversent avec Dieu, qui explorent le Roman Noir, qui dansent imprégnées du « Duende », qui peignent, qui sculptent, qui jouent du violon et du cajón avec cette force qui les anime et qu'elles nous communiquent.

Le Centro aime les femmes,

Le Centro aime les hommes qui aiment les femmes !

Au programme : 26 rue Jeanne d'Arc à Perpignan.

A 14h30 : Conférence en espagnol sur Sainte Thérèse d'Avila par M^a Mar CORTÉS TIMONER (Université de Barcelona) et Anne de Saint-Barthélemy par M^a José RODRIGUEZ MOSQUERA (spécialiste du Siècle d'Or), *modératrice*, Mercedes ALMAGRO, **A la suite, une « tertulia » en français: Carte blanche** à Sylvie SERRANO pour ses Romans Noirs, *modératrices* : Gisèle OCHOA et Jimena BARROS.

Exposition « femmes artistes » : les patchworks de Jeanne BOTQUELEN et les « femmes d'ici et d'ailleurs » de Marie-Claude DEBAY, pastels et les sculptures de YOVALDA.

Vin d'honneur. Entrée Libre

A 18h30 : Grand spectacle de danses
Evocations de *Santa Teresa de Ávila, Carmen Amaya...*, le violon de Ludmilla POLIAKOVA et le cajón de Béatrice GERMA, Poésie dansée, etc. ... I.A.C.

Mujeres y pasiones
Creación artística, conferencia, "tertulia" literaria y espectáculo

Sábado 07 de marzo de 2015 en el CENTRO ESPAÑOL
26 rue Jeanne d'Arc en Perpignan

- **A 14h30 - Conferencia en español** sobre Santa Teresa de Ávila con M^a Mar CORTÉS TIMONER (Universidad de Barcelona) y Ana de San Bartolomé con M^a José RODRIGUEZ MOSQUERA (especialista del Siglo de Oro), *moderadora*, Mercedes ALMAGRO, seguirá **una tertulia en francés**: Carta blanca a Sylvie SERRANO para sus Novelas Negras, *moderadoras*: Gisèle OCHOA y Jimena BARROS.
- **Exposición « mujeres artistas »**: los patchworks de Jeanne BOTQUELEN y « mujeres de aquí y de allá » de Marie-Claude DEBAY, pastels y esculturas de YOVALDA. **Entrada Libre**
- **Vino de honor.**
- **A 18h30 Gran espectáculo de danzas**
Evocaciones de *Santa Teresa de Ávila, Carmen Amaya...*, el violón de Ludmilla POLIAKOVA y el cajón de Béatrice Germa, Poesía bailada, etc....

Conférence et tertulia littéraires au Centro Espagnol

Teresa Juana Inés, Ana : "femmes savantes"

Conferencia con:
M^a Mar CORTÉS TIMONER (Universidad de Barcelona), M^a José RODRIGUEZ MOSQUERA (Doctora en literatura del siglo de Oro), *moderadora*: Mercedes ALMAGRO MENA.

ROMAN NOIR
Originaria de l'Aude, Sylvie SERRANO, après quelques errances dans le vaste monde, a choisi de s'installer dans les Pyrénées Orientales. Depuis maintenant 20 ans, elle vit à Perpignan, ville dont elle aime explorer, en piétonne convaincue, les recoins les plus secrets. Boulimique de lecture, tous genres confondus, elle a toujours rêvé de passer de l'autre côté du miroir. *Ella bella* est son premier polar. **Quelques visages de la bête**, son deuxième...
Débat animé par Jimena BARROS

Samedi 07 mars à 14h30
Entrée Libre

Formidables conférences qui nous ont tant appris sur ces femmes entrées en religion pour pouvoir s'exprimer et créer : Merveilleux passage dans le poème de Santa Inés de la Cruz :

*Hommes vils qui accusez
La femme sans raison
Sans voir que vous êtes l'occasion
De cela même que vous condamnez.*

*Lequel est le plus à blâmer,
Bien que les deux soient dévoyés
Celle qui pêche pour de l'argent
Ou celui qui paye pour pécher ?*

Extrait de « Redondillas »

*Hombres necios que acusáis
a la mujer sin razón,
sin ver que sois la ocasión
de lo mismo que culpáis:*

*¿O cuál es más de culpar,
aunque cualquiera mal haga:
la que peca por la paga
o el que paga por pecar?*

Les romans de Sylvie SERRANO nous ont intrigués... Romans noirs... romans policiers ... romans sociaux ? Il faut les lire pour se faire une opinion. La séance de signature a été appréciée par les participants.



Conférence sur la peinture espagnole

Préparation au voyage à Madrid

Samedi 21 mars 2015

A 17h00, salle Velasco

Animée par Narciso ALBA, Professeur de l'Université de Perpignan, spécialiste en art.



Entrée Libre
El Greco, Velasquez, Goya, Picasso...
Conférence en français.



Samedi 21 mars 2015, nous assistions à un magnifique diaporama, réalisé par le Club Photo, sur notre voyage en Galice suivi d'une conférence sur la peinture espagnole en préparation à notre voyage à Madrid en avril 2015. Un grand merci au professeur Narciso ALBA de l'Université de Perpignan Via Domitia !

Quel bonheur d'assister à une conférence sur la peinture espagnole. M. ALBA nous a promené du Greco à Picasso en passant par Velázquez et Goya. Quels peintres ! Mais ma préférence va vers Diego Velázquez, le peintre des peintres comme le nommait Eduard Manet. Velázquez influença Goya, Bacon, Picasso... Nous verrons son célèbre tableau « Las Meninas » au musée du Prado qu'il ne doit jamais quitter !
IAC

Dimanche 22 mars 2015 : C'est le « Clásico Real-Madrid vs Barça ».....Mais aussi le Théâtre d'impro.

Le Clásico Barça-Real à vivre au Centro espagnol de Perpignan

La Peña Madridista Força Real investit les lieux dimanche 22 mars dès midi avec en point d'orgue la diffusion du match Barça-Real Madrid.

Ce sera «le» rendez-vous du week-end. Le premier tour des élections départementales? Non, non. Le match retour de Liga entre le FC Barcelone et le Real Madrid? Oui, oui. Un rendez-vous que la Peña Madridista de Millas ne manquera pas et pour lequel elle organise une fête au Centro espagnol à Perpignan.

De midi à 23 heures

Une centaine de personnes a déjà répondu favorablement pour ce rendez-vous qui démarra à midi avec un grand apéro, une paella et une fideua avant de se dégourdir en musique. Histoire d'arriver en jambes pour



Les supporters madrilènes ont mis les petits plats dans les grands.
Photo Michel Clementz

l'apéro-tapas et la retransmission du match en direct, à partir de 21 heures. « On mangera avant, pendant le

match, le bruit sera inter-dit », plaisantent les supporters du Real Madrid, qui avaient déjà réuni près de quatre-vingt-dix convives du match aller. Sauf que ce match retour n'arrive pas forcément au bon moment pour l'équipe de Madrid: « Oui et non en fait. Oui parce que Ramos et Modric seront rentrés et qu'ils vont faire du bien; non parce que les résultats ne sont pas là en ce moment, on n'arrive pas confiant. En même temps, la première année de Mourinho, on y est allé confiant et on en a pris cinq alors... » Réponse dimanche 22 mars, un peu avant 23 heures.

Xavier Hamond
Tarif: 25 euros tout compris. Renseignements et réservations au 0658759247 ou par courriel penamadridista66@gmail.com Centro espagnol, 26 rue Jeanne-d'Arc à Perpignan.

Perpignan contre Toulon....

Un arbitre de charme et d'une sévérité impitoyable. Cocktail détonnant. Notre capitaine en a pris plein la tronche en début de match. Ça pique.... L'Atipic.



Samedi 28 mars 2015 : Le Centro inaugure sa salle d'exposition et la nomme :

**SALA
ANTONIO MACHADO**

(Sevilla 26.07.1875 - Collioure 22.02.1939)

Insigne poeta español y hombre de bien

Vivió y murió fiel a sus ideales



Mi infancia son recuerdos de un patio de Sevilla,
y un huerto claro donde madura el limonero;
mi juventud, veinte años en tierras de Castilla;
mi historia, algunos casos que recordar no quiero.

.....

Y cuando llegue el día del último viaje,
y esté al partir la nave que nunca ha de tornar,
me encontraréis a bordo ligero de equipaje,
casi desnudo, como los hijos de la mar.

Antonio MACHADO, 1906



**EL CENTRO ESPAÑOL
HOMENAJEA
Al gran poeta español
Antonio MACHADO**



Sábado 28 de marzo de 2015

Conferencia-exposición Entrada Libre

- **A las 15h00**, conferencia de Jacques ISSOREL, profesor honorario de la Universidad de Perpiñán. Via Domitia. "Antonio Machado (1875-1939) : Destino de poeta".
- **Inauguración de la sala « Machado »** con la exposición de archivos de la Fundación Machado de Collioure.

Seguirá un cóctel amistoso.

A las 18h00, sala « Goya »
Espectáculo de Maribel : "Maribel canta de Lorca a Machado"
« AMOR HISPANO »



MARIBEL CANTA

"AMOR HISPANO"
de Lorca a Machado

Músicos :
Guitarra y corales : Pierre-Michel GIMARD
Guitarra bajo : Pierre-André VERA
Percusión : Théodore GARDONNET
Flauta : Laura LACOMBE
Danza y castañuelas : LA MARIE

Sábado 28 de marzo de 2015 a las 18h00
Sala Goya del Centro Español de Perpiñán
PU: 5€



Caminante no hay camino

Todo pasa y todo queda
pero lo nuestro es pasar,
pasar haciendo caminos,
caminos sobre la mar.

Caminante son tus huellas el camino y
nada más;
caminante, no hay camino se hace
camino al andar.

Al andar se hace camino
y al volver la vista atrás
se ve la senda que nunca
se ha de volver a pisar.
Caminante no hay camino sino estelas en la
mar...

Antonio MACHADO

Toi qui marches, il n'y a pas de chemin

*Tout passe et tout reste,
mais le propre de l'homme est de passer,
de passer en faisant des chemins,
des chemins sur la mer.*

*Toi qui marches ce sont tes traces
Sur le chemin et rien d'autre ;
Toi qui marches, il n'y a pas de chemin
Le chemin se fait en marchant.*

*Le chemin se fait en marchant
et lorsqu'on se retourne
on voit le sentier que jamais
on n'empruntera à nouveau.
Toi qui marches, il n'y a pas de chemin
mais des sillages sur la mer...*